

BY-LAW NO. 1 “D”

BY-LAW RELATING GENERALLY TO THE TRANSACTION OF BUSINESS AND AFFAIRS OF THE GREATER SHEDIAC SEWERAGE COMMISSION, A BODY CORPORATE

BE IT ENACTED by the Members of the Commission as a By-Law thereof as follows:

IN THIS BY-LAW, the Greater Shediac Sewerage Commission is to be hereinafter referred to as the “Commission.” The Minister of the New Brunswick Department of Environment and Local Government is to be hereinafter referred to as the “Minister.”

1. HEAD OFFICE

The Head Office of the Commission shall be within the boundaries of the Commission in the County of Westmorland, Province of New Brunswick.

2. MEMBERSHIP OF THE COMMISSION *

2.1 NUMBER OF MEMBERS *

The membership of the Commission shall be as follows:

(a) for each participating municipality, two members appointed by the council of the municipality that the member represents;

(b) for each participating rural community, two members appointed by the rural community council that the member represents;

ARRÊTÉ NO 1 « D »

ARRÊTÉ PORTANT SUR LES ACTIVITÉS ET LES AFFAIRES DE LA COMMISSION DES ÉGOUTS SHEDIAC ET BANLIEUES, PERSONNE MORALE

QU’IL SOIT DÉCRÉTÉ par les présentes que les commissaires adoptent l’arrêté qui suit :

DANS LE PRÉSENT ARRÊTÉ, la Commission des égouts Shediac et banlieues est dénommée « la Commission » ; le ministre de l’Environnement et des Gouvernements locaux du Nouveau-Brunswick est dénommé « le Ministre ».

1. SIÈGE SOCIAL

Le siège social de la Commission est situé à l’intérieur des limites territoriales de la Commission dans le comté de Westmorland, province du Nouveau-Brunswick.

2. COMMISSAIRES

2.1 NOMBRE DE COMMISSAIRES

La Commission est constituée des commissaires suivants :

(a) pour chaque municipalité participante, deux commissaires nommés par le conseil de la municipalité qu’ils représentent ;

(b) pour chaque communauté rurale participante, deux commissaires nommés par le conseil de la communauté rurale qu’ils représentent ;

| | |
|--|---|
| <p>(c) not more than five members representing the participating unincorporated areas, appointed by the Minister.</p> | <p>(c) cinq commissaires tout au plus représentant les régions participantes non constituées en municipalité, nommés par le Ministre.</p> |
| <p>2.2 <u>TERM OF OFFICE *</u></p> | <p>2.2 <u>MANDAT</u></p> |
| <p>The term of office of a member of the Commission is four years and the member may be reappointed, but no member shall serve more than three consecutive terms.</p> | <p>Le Commissaire reçoit un mandat renouvelable de quatre ans, mais il ne peut rester en fonction pendant plus de trois mandats consécutifs.</p> |
| <p>2.3 <u>REMOVAL OF MEMBERS *</u></p> | <p>2.3 <u>DESTITUTION DES COMMISSAIRES</u></p> |
| <p>A participating municipality, a participating rural community, or the Minister may at any time remove from office a member of the Commission whom they appointed and may appoint a new member to complete the term of office of the member who was removed.</p> | <p>Une municipalité participante, une communauté rurale participante ou le Ministre peut, destituer à tout moment, un commissaire, et peut nommer un nouveau commissaire pour terminer le mandat du commissaire qui a été destitué.</p> |
| <p>2.4 <u>REAPPOINTMENT *</u></p> | <p>2.4 <u>RENOUVELLEMENT DU MANDAT</u></p> |
| <p>When a member of the Commission is not reappointed or replaced on the expiry of his or her term, the member's subsequent reappointment or the appointment of a replacement shall be deemed to have taken place immediately after the expiration of the member's term.</p> | <p>Lorsque le mandat d'un commissaire n'est pas renouvelé, ou que le commissaire n'est pas remplacé au moment de l'expiration de son mandat, le renouvellement subséquent du mandat du commissaire ou la nomination d'un remplaçant est réputé avoir eu lieu immédiatement après l'expiration du mandat du commissaire.</p> |
| <p>2.5 <u>RESIGNATION *</u></p> | <p>2.5 <u>DÉMISSION</u></p> |
| <p>Any Member may resign by giving written notice of resignation to the Commission, or to the Chair or Secretary of the Commission. Such resignation shall take effect at the time specified in such notice and acceptance of such resignation shall not be necessary to make it effective. The Municipality, the Rural Community, or the Minister by which this member had been appointed</p> | <p>Un Commissaire peut démissionner en donnant à la Commission, au président ou au secrétaire de la Commission, un avis par écrit de sa démission. Telle démission entre en vigueur à la date précisée dans tel avis et l'acceptation de cette démission n'est pas nécessaire pour qu'elle prenne effet. La municipalité, la communauté rurale ou le Ministre qui a nommé ce commissaire doit ensuite nommer un</p> |

| | |
|--|--|
| <p>shall then appoint a new member to complete the remainder of the term of office of the member who resigned.</p> <p>3. <u>MEETINGS</u></p> <p>3.1 <u>PLACE OF MEETING</u></p> <p>The meetings of the Commission may be held either at the Head Office or elsewhere in the Province of New Brunswick as the members may from time to time determine or agree.</p> <p>3.2 <u>NOTICE OF MEETING</u></p> <p>Meetings of the Commission may be held at any time or place without formal notice if all members are present or those absent have signified their consent orally or in writing to the meeting being held in their absence. The Chairperson or any three other members may at any time call for a meeting of the members. Notice of such meeting shall be delivered, mailed, telephoned, faxed, or e-mailed to each member two days (exclusive of the day on which the notice is delivered, mailed, telephoned or faxed, but inclusive of the day for which notice is given) before the meeting is to take place. Notice of any meeting or irregularity in the notice thereof may be waived by a member.</p> <p>However, an emergency meeting may be held at any time without formal notice if a quorum is present and such meeting is validated by a resolution duly passed by those present.</p> | <p>nouveau commissaire pour terminer le mandat du commissaire qui a démissionné.</p> <p>3. <u>RÉUNIONS</u></p> <p>3.1 <u>LIEU DES RÉUNIONS</u></p> <p>Les réunions de la Commission peuvent être tenues soit au siège social ou ailleurs dans la province du Nouveau-Brunswick, selon ce que convient, de temps à autre, les commissaires.</p> <p>3.2 <u>AVIS DES RÉUNIONS</u></p> <p>Les réunions de la Commission se dérouleront à l'endroit, à la date et à l'heure déterminés, sans avis officiel, si tous les commissaires sont présents ou si les commissaires absents ont donné leur consentement oralement ou par écrit à la tenue de la réunion en leur absence. Le président, ou tout groupe de trois autres commissaires peuvent convoquer à tout moment une réunion. L'avis de convocation est transmis par messager, par la poste, par téléphone, par télécopieur ou par courriel à chaque commissaire deux jours précédant la date prévue de la réunion (à l'exclusion du jour auquel l'avis est transmis par messager, par la poste, par téléphone, par télécopieur ou par courriel, mais en tenant compte du jour pour lequel l'avis est donné). Les commissaires peuvent renoncer à l'avis de convocation ou à toute irrégularité l'entachant.</p> <p>Il est cependant entendu qu'une réunion d'urgence peut être tenue à tout moment sans avis officiel si un quorum est constitué et que la réunion est validée par une résolution dûment adoptée par les commissaires présents.</p> |
|--|--|

| | |
|---|--|
| <p>3.3 <u>QUORUM</u></p> <p>Unless provided for differently elsewhere in these By-Laws, a quorum shall consist of the majority of members including the Chairperson for the transaction of any business.</p> <p>3.4 <u>VOTING (EXCEPT FOR ANNUAL BUDGET OR BORROWING MOTIONS) *</u></p> <p>Each member, including the Chairperson, shall have one vote and the questions arising at any meeting of the Commission shall be decided by a majority of votes. The Chairperson or Vice-Chairperson acting in the place of the Chairperson shall have a casting vote in the event of an equality of votes. This Clause does not apply to motions put before the Commission that deal with the approval of the Annual Budget or the borrowing of money (see Clause 3.5).</p> <p>3.5 <u>VOTING (ANNUAL BUDGET OR BORROWING MOTIONS)</u></p> <p>A motion made at a Meeting to approve an Annual Budget for the Commission or to approve the borrowing of money shall not pass unless at least two-thirds of the members of the Commission present who represent at least two-thirds of the total population represented by all the members present vote in favour. In a vote on a motion made at a meeting to approve an Annual Budget for the Commission or to approve the borrowing of money:</p> <p class="list-item-l1">(a) all members of the Commission who are present, including the Chair, shall cast their vote openly and</p> | <p>3.3 <u>QUORUM</u></p> <p>Sauf disposition contraire dans le présent arrêté, la majorité des commissaires, y compris le président, constitue le quorum pour la conclusion des affaires</p> <p>3.4 <u>VOTE (À L'EXCEPTION DES MOTIONS PORTANT SUR LE BUDGET ANNUEL OU LES EMPRUNTS)</u></p> <p>Un commissaire, le président y compris, ne peut exercer qu'une seule voix. À toutes les réunions de la Commission, chaque décision est prise à la majorité des voix exprimées. En cas de partage des voix, le président, ou le vice-président agissant à titre de président, exercera son vote prépondérant. Cette disposition ne s'applique pas aux motions présentées devant la Commission qui traitent de l'approbation du budget annuel ou d'un emprunt [voir l'article 3.5].</p> <p>3.5 <u>VOTE [MOTIONS PORTANT SUR LE BUDGET ANNUEL OU LES EMPRUNTS]</u></p> <p>Une motion présentée à une réunion visant l'approbation du budget annuel de la Commission ou de l'approbation des emprunts d'argent ne peut être adoptée à moins que les deux tiers des Commissaires soient présents et qu'ils représentent au moins deux tiers du total de la population représentée par tous les commissaires présents et que le vote soit en faveur de l'adoption. Au cours du scrutin relatif à une motion présentée à une réunion pour l'approbation du budget annuel de la Commission ou l'approbation d'un emprunt :</p> <p class="list-item-l1">(a) tous les commissaires présents, y compris le président, doivent voter publiquement et individuellement</p> |
|---|--|

| | |
|--|---|
| <p>individually, and not by ballot or other secret means;</p> <p>(b) a member who is present and who does not vote, for any reason, shall be deemed to have voted in favor of the motion</p> | <p>plutôt que par scrutin ou autre mode secret ;</p> <p>(b) le commissaire présent qui, pour quelque raison que ce soit, ne vote pas est réputé avoir voté en faveur de la motion.</p> |
| <p>3.6 <u>NOTICE OF VOTE *</u></p> <p>The members shall not vote on a budget for the Commission or to borrow money unless the Commission has given written notice of the vote and a copy of the proposed budget or borrowing to each participating municipality, to each participating rural community and, to the Minister at least forty-five (45) days before the vote.</p> | <p>3.6 <u>AVIS DE VOTE</u></p> <p>Les commissaires ne peuvent voter sur le budget de la Commission ni sur l'approbation d'un emprunt d'argent, à moins que la Commission n'ait donné, à chaque municipalité participante, communauté rurale participante et au Ministre, un avis écrit du vote ainsi que copie du budget ou de l'emprunt proposé au moins quarante-cinq [45] jours avant le vote.</p> |
| <p>3.7 <u>ANNUAL GENERAL MEETING *</u></p> <p>The Annual General Meeting of the Commission shall be held at the Head Office or elsewhere in the Province of New Brunswick during the month of March/April each year or on such day in each year as the Commission may determine and shall be open to the public. The Commission's Annual Report shall be presented at this meeting, as well as the Commission's Audited Financial Statements.</p> | <p>3.7 <u>ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE</u></p> <p>L'assemblée générale annuelle de la Commission sera tenue soit au siège social ou ailleurs dans la province du Nouveau-Brunswick en mars ou en avril de chaque année, ou à toute autre date à chaque année que peut fixer la commission, et sera ouverte au public. Le rapport annuel de la Commission doit être présenté au cours de l'assemblée annuelle, ainsi que les états financiers vérifiés de la Commission.</p> |
| <p>3.8 <u>SPECIAL MEETING</u></p> <p>Other meetings of the Commission may be convened by order of the Chairperson of the Commission at any time and at any place with the Province of New Brunswick.</p> | <p>3.8 <u>RÉUNION EXTRAORDINAIRE</u></p> <p>Le président de la Commission peut convoquer à tout moment et en tout lieu au Nouveau-Brunswick des réunions supplémentaires des commissaires.</p> |
| <p>3.9 <u>EMERGENCY MEETING</u></p> <p>In rare and urgent circumstances, where time or weather does not permit a</p> | <p>3.9 <u>RÉUNION D'URGENCE</u></p> <p>Dans des circonstances rares et urgentes, lorsque des questions de temps ou de</p> |

*Contains material from the NB Clean Environment Act

Regular or Special Meeting of the Commission to be convened, e-mail may be used to obtain the decision of the Commission membership on urgent matters. In every case, such decisions shall require participation of a quorum of the full Commission and such decision is to be reported at the next Commission Regular Meeting. A record shall be kept of such emergency communications to record all important matters of discussion and decision and shall note all persons participating.

température ne permettent pas la tenue d'une réunion ordinaire ou extraordinaire de la Commission, il est possible d'avoir recours aux courriers électroniques pour obtenir la décision des commissaires sur des questions urgentes. Dans tous les cas, ces décisions exigent la participation de l'ensemble des commissaires, et l'on doit rendre compte de ces décisions au cours de la prochaine réunion ordinaire de la Commission. Les communications faites lors de situations d'urgence doivent être consignées afin de noter toutes les décisions et tous les sujets de discussion importants, ainsi que les noms des personnes ayant participé.

3.10 PRIVATE MEETING

The Commission may opt to conduct private meetings to deal with matters where confidentiality is deemed to be important. Subjects meeting these criteria will be as defined by the Municipalities Act, Chapter M-22 10.2 subsection (4). Minutes shall be kept of these Meetings and the record shall report only the type of matter under the Municipalities Act, Chapter M-22 10.2 subsection (4) that was discussed during the meeting; and the date of the meeting.

3.10 RÉUNION À HUIS CLOS

La Commission peut décider de tenir des réunions à huis clos dans le but de discuter de questions pour lesquelles la confidentialité est jugée importante. Les sujets répondant à ce critère correspondent à ceux énoncés dans la Loi sur les municipalités, Chapitre M-22, art.10.2, par. [4]. Un procès-verbal sera dressé pour chacune de ces réunions, qui rendra seulement compte du type de sujet énoncé dans la Loi sur les municipalités, Chapitre M-22, art. 10.2, par. (4) et discuté lors de la réunion, ainsi que la date de la réunion.

3.11 OMISSION OF NOTICE

The accidental omission to give notice of any meeting or the non-receipt of any notice by any member or members shall not invalidate any resolution passed or any proceedings taken at any meeting.

3.12 ADJOURNMENT

The Chairperson may adjourn any meeting from time to time and no notice

3.11 OMISSION DE DONNER PRÉAVIS

L'omission accidentelle de donner préavis d'une réunion ou la non-réception d'un préavis par un ou plusieurs commissaires n'a pas pour effet de rejeter une résolution adoptée ou un acte de procédure conclu au cours de cette réunion.

3.12 AJOURNEMENT DE LA SÉANCE

Le président peut ajourner toute réunion de temps à autre sans être tenu d'en

of any such adjournment need be given to those members absent. Any business may be brought before or dealt with at any adjourned meeting which might have been brought before or dealt with at the original meeting in accordance with the notice of calling the same.

3.13 REMUNERATION

The remuneration for the members of the Commission for attending regular, special, or committee meetings or the per diem rate for travel by a member shall be as indicated in the latest version (approved by resolution) of the document entitled "Employee Benefits".

3.14 SUBMISSION OF BUSINESS TO MEMBERS FOR APPROVAL

(a) Any contract, act or transaction that shall be approved or ratified by resolution passed by a majority of the votes cast at any regular meeting or special meeting shall be as valid and as binding upon the Commission and upon all the members as though it had been approved or ratified by every member of the Commission.

(b) The Commission shall be at liberty, by resolution passed by a majority of the votes cast at any regular meeting or special meeting to delegate its authority and power to one of its committees in which case any contract, act or transaction by such a Committee shall be as valid and as binding upon the Commission and upon all the members as though it had been approved or ratified by every member of the Commission.

donner préavis aux commissaires absents. Toute question qui aurait pu alors être étudiée à la réunion originale conformément à l'avis de convocation peut être traitée lors de la reprise de la réunion.

3.13 RÉMUNÉRATION

La rémunération des commissaires qui assistent aux réunions ordinaires ou extraordinaires, ou aux réunions de comités, et le tarif quotidien relatif aux déplacements d'un commissaire, sont fixés conformément à la plus récente version [approuvée par voie de résolution] du document intitulé « Régime de prestations ».

3.14 PRÉSENTATION DES AFFAIRES AUX COMMISSAIRES POUR APPROBATION

(a) Tout contrat, acte ou transaction, approuvé ou ratifié par résolution adoptée à la majorité des voix exprimées à une réunion ordinaire, ou à une réunion extraordinaire, est valide et lie la Commission et tous les commissaires comme si ce contrat, cet acte ou cette transaction avait été approuvé ou ratifié par chaque commissaire.

(b) Il est loisible à la Commission, par résolution adoptée à la majorité des voix exprimées à une réunion ordinaire, ou à une réunion extraordinaire, de déléguer son autorité et son pouvoir à l'un de ses comités, auquel cas le contrat, l'acte ou la transaction conclu ou effectué, selon le cas, par le comité, est valide et lie la Commission et tous les commissaires comme si ce contrat, cet acte ou cette transaction avait été approuvé ou ratifié par chaque commissaire.

| | |
|---|--|
| <p>4. <u>OFFICERS *</u></p> <p>4.1 <u>ELECTION AND APPOINTMENT OF OFFICERS</u></p> <p>The Commission shall elect the Chairperson, the Vice Chairperson the Secretary, and the Treasurer from among its membership. The Commission may appoint other officers from among its membership as it deems necessary and they shall have such authority and perform such duties as from time to time shall be prescribed by the Commission.</p> <p>4.2 <u>REMOVAL OF OFFICERS</u></p> <p>Any Officer may be removed from office, with or without cause, by a majority vote of members present at any Regular or Special Meeting of the Commission at which a quorum is present.</p> <p>4.3 <u>VACANCIES</u></p> <p>Vacancies among the Officers, however arising, shall be filled by a majority vote of members present at any Regular or Special Meeting of the Commission at which a quorum is present.</p> <p>4.4 <u>THE CHAIRPERSON</u></p> <p>The Chairperson shall be the general executive officer of the Commission. The Chairperson shall, if present, preside at all meetings of the members and he or she shall sign all instruments that require his or her signature and shall perform all duties as may be assigned to him or her by the Commission. Unless otherwise provided for in these By-laws, the Chairperson shall appoint the Chairpersons of each Commission</p> | <p>4. <u>DIRIGEANTS</u></p> <p>4.1 <u>ÉLECTION ET NOMINATION DES DIRIGEANTS</u></p> <p>La Commission élit en son sein le président, le vice-président, le secrétaire et le trésorier. La Commission peut nommer en son sein d'autres dirigeants, si elle l'estime nécessaire, leur conférant les pouvoirs et les fonctions qu'elle précisera de temps à autre.</p> <p>4.2 <u>DESTITUTION DES DIRIGEANTS</u></p> <p>La Commission peut destituer un dirigeant sans devoir se justifier, à la majorité des voies parmi les commissaires présents à une réunion ordinaire ou extraordinaire de la Commission, s'il y a quorum.</p> <p>4.3 <u>POSTES VACANTS</u></p> <p>Les postes vacants parmi les dirigeants, libérés de quelque manière que cela survienne, seront comblés au moyen d'un vote à la majorité des voies parmi les commissaires présents à une réunion ordinaire ou extraordinaire de la Commission, s'il y a quorum.</p> <p>4.4 <u>PRÉSIDENT</u></p> <p>Le président agit à titre de directeur général de la Commission. Le président, s'il est présent, préside toutes les réunions des commissaires, signe tous les instruments nécessitant sa signature et exerce toutes les fonctions que lui confie la Commission. Sauf disposition contraire dans le présent arrêté, le président nomme les présidents de chaque comité de la Commission et est membre d'office avec droit de vote de chaque comité de la Commission.</p> |
|---|--|

Committee and be an ex officio voting member of each Commission Committee.

4.5 VICE-CHAIRPERSON

The Vice-Chairperson shall be vested with all the powers and shall perform all the duties of the Chairperson where the Chairperson is unable to act.

4.6 THE SECRETARY

The Secretary shall give or cause to be given notices for all meetings of the Board when directed to do so and have charge of the minute books of the Commission and of the documents and registers of the Commission. The Secretary shall sign such contracts, documents, or instruments in writing as require his or her signature and shall have such other powers and duties as may from time to time be assigned to him or her by the Commission or as are incident to his or her office.

4.7 THE TREASURER

Subject to the provision of any resolution of the Commission, the Treasurer shall:

- (a) have the care and custody of all the funds and securities of the Commission and,
- (b) deposit or cause to be deposited the said funds and securities in the name of the Commission in such bank or banks or with such depositary or depositaries as the Commission may direct and,
- (c) keep or cause to be kept the books of account and accounting records of the Commission and,
- (d) sign such contracts, documents or instruments in writing as require his or her signature and,

4.5 VICE-PRÉSIDENT

Dans le cas de l'incapacité du président, le vice-président est investi de tous les pouvoirs et assume toutes les fonctions du président.

4.6 SECRÉTAIRE

Le secrétaire transmet ou fait transmettre, selon les instructions qu'il reçoit, avis de toutes les réunions de la Commission. Il a la garde des procès-verbaux, des documents et des registres de la Commission. Il signe au besoin les contrats, les documents et les instruments écrits, il est investi de tous les autres pouvoirs et exerce toutes les fonctions qui relèvent de ses responsabilités et que lui confère de temps à autre la Commission.

4.7 TRÉSORIER

Sous réserve des dispositions de toute résolution de la Commission, le trésorier :

- (a) assure la garde des fonds et des valeurs mobilières de la Commission ;
- (b) dépose, ou fait déposer ces fonds et ces valeurs mobilières au nom de la Commission à la ou aux banques, ou auprès du ou des dépositaires, qu'elle désigne ;
- (c) tient ou fait tenir les livres de comptabilité et les registres comptables de la Commission ;
- (d) signe au besoin les contrats, les documents et les instruments ;

| | |
|--|---|
| <p>(e) perform all duties incident to his or her office or that are properly required of him or her by the Commission.</p> | <p>(e) exerce toutes les fonctions afférentes à ses responsabilités ou qui lui sont convenablement confiées par la Commission ;</p> |
| <p>(f) preside, if present, at all financial committee meetings of the Commission. If the Treasurer is not present, the Chairperson shall preside the financial committee meeting.</p> | <p>(f) préside, s'il est présent, toutes les réunions du comité des finances de la Commission. S'il est absent, le président préside celles-ci.</p> |
| <p>The Treasurer may be required to give such bond for the faithful performance of his or her duties as the Commission in its uncontrolled discretion may require but no member shall be liable for failure to require any bond or for the insufficiency of any bond or for any loss by reason of the failure of the Commission to receive any indemnity thereby provided.</p> | <p>Le trésorier peut être tenu de remettre un cautionnement en garantie de l'exécution loyale de ses obligations, tel que l'exige la Commission, en vertu de son pouvoir discrétionnaire illimité ; cependant, aucun commissaire ne sera tenu responsable d'avoir omis d'exiger tel cautionnement, de l'insuffisance du cautionnement ou de toute perte découlant du défaut de la Commission de recevoir quelque indemnité ainsi prévue.</p> |
| <p>4.8 <u>DUTIES OF OFFICERS MAY BE DELEGATED</u></p> | <p>4.8 <u>DÉLÉGATION DE FONCTIONS</u></p> |
| <p>In case of the inability of an officer of the Commission to act, the Commission may delegate, by resolution the powers of such officer to any member during such inability.</p> | <p>Dans le cas de l'incapacité d'un dirigeant, la Commission peut, par résolution, pendant la période de cette incapacité, déléguer les pouvoirs de ce dirigeant à un commissaire.</p> |
| <p>4.9 <u>PROTECTION OF MEMBERS AND OFFICERS</u></p> | <p>4.9 <u>PROTECTION DES COMMISSAIRES ET DES DIRIGEANTS</u></p> |
| <p>It is ordained and declared that each and every member and officer of the Commission shall be deemed to have assumed office on the express understanding and agreement and condition that every member and officer of the Commission and his or her heirs, executors, administrators and assigns, shall at all times be indemnified and saved harmless by the Commission from and against all costs, damages and expenses whatsoever which such member or officer sustains, incurs or is liable for</p> | <p>Il est décrété, par les présentes, que chaque commissaire et dirigeant est réputé avoir entré en fonction à la condition expresse, et ayant compris clairement et accepté, que les commissaires et les dirigeants, ainsi que leurs héritiers, exécuteurs testamentaires, administrateurs et ayants droit, sont en tout temps tenus indemnes et à couvert par la Commission de tous frais, dommages-intérêts et dépenses quelconques qu'un commissaire ou un dirigeant supporte ou subit ou pour lequel</p> |

| | |
|--|---|
| <p>as a result of any action, suit or proceeding which is brought, commenced or prosecuted against the member officer for or in respect of any act, deed, matter or thing whatsoever made, done, omitted to be done or permitted by the member of officer in or about the execution of his or her duties. The Commission shall have an insurance policy covering its members and officers against liability.</p> | <p>il est responsable à l'occasion d'une action, d'une poursuite ou d'une procédure intentée ou exercée contre le commissaire ou le dirigeant à l'égard ou en raison d'actes commis ou de choses accomplies, omises ou permises par lui dans l'exercice et pour l'exécution de ses fonctions. La Commission doit souscrire une police d'assurance de responsabilité civile des commissaires et des dirigeants.</p> |
| <p>5. MISCELLANEOUS</p> | <p>5. DIVERS</p> |
| <p>5.1 FISCAL YEAR</p> | <p>5.1 EXERCICE FINANCIER</p> |
| <p>Fiscal Year is to be from January 1 to December 31.</p> | <p>L'exercice financier débute le 1^{er} janvier et se termine le 31 décembre.</p> |
| <p>5.2 SEAL</p> | <p>5.2 SCEAU</p> |
| <p>The seal, an impression whereof is stamped on the margin hereof, shall be the seal of the Commission.</p> | <p>Le sceau de la Commission est celui dont l'empreinte apparaît dans la marge des présentes.</p> |
| <p>5.3 CONFLICT OF INTEREST</p> | <p>5.3 CONFLIT D'INTÉRÊTS</p> |
| <p>In matters of Conflict of Interest, members must act in accordance with Section 90.1 to 90.91 of the New Brunswick Municipal Act.</p> | <p>En matière de conflits d'intérêts, les Commissaires doivent agir conformément aux articles 90.1 à 90.91 de la Loi sur les municipalités du Nouveau-Brunswick.</p> |
| <p>5.4 APPOINTMENT OF PROFESSIONAL INDEPENDENT ACCOUNTANT</p> | <p>5.4 NOMINATION DE COMPTABLES PROFESSIONNELS INDÉPENDANTS</p> |
| <p>At each annual meeting, the Commission shall appoint one or more professional independent accountants for the ensuing year to act as the Commission auditors. It shall be the duty of the auditors to examine such books, vouchers and accounts of the Commission as are required to conduct their task in accordance with generally accepted principles of accounting, at least once in each year, and report upon its balance sheet and submit it to the Commission within three months of the closure of the financial year and such balance sheet</p> | <p>A chaque réunion annuelle, la Commission nomme un ou plusieurs comptables professionnels indépendants pour l'année suivante. En leur qualité de vérificateurs de la Commission, ils sont chargés d'examiner, au moins une fois par année, les livres, les pièces justificatives et les comptes de la Commission nécessaires pour exercer leur mandat conformément aux principes de comptabilité généralement reconnus, de faire rapport sur son bilan et de présenter celui-ci à la Commission dans les trois mois de la clôture de son exercice</p> |

shall be laid before the Commission at its annual meeting.

5.5 SIGNING AUTHORITY

Signing authority of the Commission for contracts, payments, deeds, transfers, assignments, obligations, and other instruments in writing requiring the signature of the Commission may be signed on behalf of the Commission by:

- (a) The Chairperson and the Secretary, or,
- (b) If the Secretary is not available, the Chairperson and the Treasurer.

The Seal shall be fixed to such instruments as may be required by the nature of the instrument.

The signing of cheques or transfers of payments related to the affairs of the Commission shall be as follows:

(a) All cheques or transfers of payment of one thousand dollars (\$1,000.00) or less require only one signature, and shall be signed by an Officer of the Commission, or the General Manager, or the Office Manager.

(b) All cheques or transfers of payment in the amount greater than one thousand dollars require two signatures. One signature shall be from an Officer of the Commission, and the other signature from either the General Manager or the Office Manager.

(c) All non-budgeted items over the amount of \$5,000.00 shall receive prior approval by the Commission by motion.

financier ; ce bilan doit être déposé devant la Commission à sa réunion annuelle.

5.5 POUVOIR DE SIGNATURE

Les contrats, paiements, actes, transferts, cessions, obligations et autres documents exigeant la signature de la Commission peuvent être signés en son nom par :

- (a) le président et le secrétaire ; ou
- (b) le président et le trésorier si le secrétaire n'est pas à disposition.

Le sceau de la Commission est apposé à ces documents, selon les exigences qui s'y rapportent.

Les procédures relatives à la signature des chèques et des transferts de paiements relatifs aux affaires de la Commission sont les suivantes :

(a) Tous les chèques et les transferts de paiements d'un montant de mille dollars (1 000,00 \$) ou moins n'exigent qu'une signature, soit celle d'un dirigeant de la Commission, du directeur général ou du gérant du bureau ;

(b) Tous les chèques et les transferts de paiements d'un montant supérieur à mille dollars (1 000,00 \$) exigent deux signatures, à savoir, la signature d'un dirigeant de la Commission et la signature de soit le directeur général ou du gérant de bureau.

(c) Tous les postes non prévus au budget d'un montant supérieur à cinq mille dollars (5 000,00 \$) exigent l'approbation préalable de la Commission par voie de motion.

A summary of all payments is to be provided to the Commission for review on a monthly basis.

5.6 AMENDMENT OF BY-LAW

An amendment of any By-Law shall be proposed by notice of motion presented in writing to the members at least two days prior to a duly convened meeting. The amendment shall be passed by a majority vote of all members of the Commission.

PROVIDED, however, that an amendment to the By-Laws may otherwise be made without notice of motion if the said amendment is passed by the unanimous vote of all members of the Commission at a meeting duly convened.

6. REPEAL AND TRANSITION

The repeal of By-Law No. 1 “C” shall not affect any penalty, forfeiture or liability, incurred before such repeal or any proceeding for enforcing the same completed or pending at the time of repeal or any proceeding for enforcing the same completed or pending at the time of repeal; nor shall it repeal, defeat, disturb, invalidate or prejudicially affect any matter or thing whatsoever completed, existing or pending at the time of repeal.

Un résumé de tous les paiements doit être transmis à la Commission mensuellement à des fins d'examen.

5.6 MODIFICATION DE L'ARRÊTÉ

Toute modification devant être apportée à un arrêté est proposée par avis de motion présenté par écrit aux commissaires au plus tard deux jours avant la tenue d'une réunion dûment convoquée. La modification est adoptée par le vote majoritaire de tous les commissaires.

IL EST CEPENDANT ENTENDU
qu'une modification peut être apportée à un arrêté sans avis de motion si elle est adoptée par le vote unanime de tous les commissaires au cours d'une réunion dûment convoquée.

6. ABROGATION ET TRANSITION

L'abrogation de l'Arrêté n° 1 « C » n'a aucune incidence sur les pénalités, les confiscations ou les obligations encourues avant telle abrogation, ni sur les actes de procédure en exécution de ceux-ci, terminés ou en instance au moment de l'abrogation. À l'égard de toute question ou affaire quelconque achevée, actuelle ou en instance au moment de l'abrogation, elle n'a pas pour effet de l'abroger, de la rejeter, de la modifier, de l'annuler ou d'y porter atteinte.

This By-Law comes into force on the date of the passing of the resolution thereof.

ENACTED this 10th day of October, A.D., 2017

WITNESS the corporate seal of the Commission and the signatures of its duly authorized officers.



CHAIRPERSON



Jack M. Henry Jr.

SECRETARY

Le présent arrêté entre en vigueur à la date d'adoption de la résolution connexe.

FAIT le 10^e jour de octobre, 2017

EN FOI DE QUOI, ont été apposés au présent acte le sceau officiel de la Commission et les signatures de ses dirigeants autorisés.



LE PRÉSIDENT



Jack M. Henry Jr.

LE SECRÉTAIRE